

傅雷全集

13

A large, stylized handwritten signature in white ink, likely '傅雷' (Fu Lei), is centered on a solid black horizontal band.

13

傅雷全集



傅雷夫妇在杭州（一九三六年）



《恋爱与牺牲》初版本书影（一九三六年八月商务版）



《服尔德传》初版本书影（一九三六年九月商务版）



傅雷夫人朱梅馥（一九三七年）

第十三卷出版说明

本卷收辑傅译莫罗阿的《人生五大问题》与《恋爱与牺牲》，以及《服尔德传》。

莫罗阿的《人生五大问题》与《恋爱与牺牲》，分别译竣于一九三五年七月和十二月，并分别于一九三六年三月和八月由商务印书馆出版。《服尔德传》译竣于一九三六年四月，同年九月由商务印书馆出版。

以上译作，现均据安徽人民出版社一九八三年十二月《傅雷译文集》第一版第十二卷和第十三卷校订排印，并对一些常见的人名、地名，按目前通行的译法做了校订。《服尔德传》后增编了“人名译名原名对照表”和“人名原名译名对照索引”。

本卷目录

第十三卷出版说明

莫罗阿

人生五大问题 / 1

恋爱与牺牲 / 91

服尔德传 / 213

莫 罗 阿

人生五大问题

值此人事剧变的时代，若将人类的行为加以观察，便可感到一种苦闷与无能的情绪。什么事情都好似由于群众犯了一桩巨大的谬误，而这群众却是大家都参与其内的……

译者弁言

本书论题，简单明白，译者毋须更赘一辞。论旨之中正和平，态度之无党无私，与我国固有伦理学说之暗合，洵为晚近欧美出版界中不经见之作。前三讲涵蓄夫妇父子兄弟朋友诸伦之义，第四讲论及政治经济，第五讲泛论人生终极目的，似为结论性质。全书要以明智之说(sagesse)为立论中心，故反复以不忘本、不涉空言为戒。作者更以小说家之丰富的经验，传记家之深沉的观察按作者所著名人传记久已脍炙人口，拜伦一作尤著，旁征博引，剖析綦详，申述古训，加以复按，尤为本书特色：是盖现世之人本主义论，亦二十世纪之道德论也。丁此风云变幻，举国惶惶之秋，若本书能使颓丧之士萌蘖若干希望，能为战斗英雄添加些少勇气，则译者所费之心力，岂止贩卖智识而已哉？

再本书原名《情操与习尚》*Sentiments et Coutumes*，第四讲原题《技艺与都市》*Le Métier et la Cité*，似嫌暗晦，故擅为改译今名，冀以明白晓畅之标题，益能引起读者之注意云耳。

二十四年七月译者志于上海

原 序

本书包括五个演讲，愚意保存其演辞性质较更自然。窃欲以最具体最简单的方式，对于若干主要问题有所阐发。人类之于配偶于家庭于国家究竟如何生活，斯为本书所欲探讨之要义。顾在研求索解时，似宜于事实上将人类在种种环境中之生活状况先加推究。孔德(Auguste Comte)尝言：“理论上的明智(sagesse théorique)当与神妙的实际的明智(sagesse pratique)融会贯通”，本书即奉此旨为圭臬。

André Maurois

目 录

卷首语

译者弁言

原序

论婚姻	9
论父母与子女	29
论友谊	43
论政治机构与经济机构	59
论幸福	73

论 婚 姻

值此人事剧变的时代，若将人类的行为加以观察，便可感到一种苦闷与无能的情绪。什么事情都好似由于群众犯了一桩巨大的谬误，而这群众却是大家都参与其内的，且大家都想阻止，指引这谬误，而实际上终于莫名其妙地受着谬误的行的影响。普遍的失业呀，灾荒呀，人权剥夺呀，公开的杀人呀，生长在前几代的人，倒似乎已经从这些古代灾祸中解放出来了。在五十年中，西方民族曾避免掉这种最可悲的灾祸。为何我们这时代又要看到混乱与强暴重新抬头呢？这悲剧的原因之一，我以为是近于近代国家把组成纤维的基本细胞破坏了之故。

在原始的共产时代以后，一切文明社会的母细胞究竟是什么呢？在经济体系中，这母细胞是耕田的人借以糊口度日的小农庄，如果没有了这亲自喂猪养牛饲鸡割麦的农人，一个国家便不能生存。美洲正是一个悲惨的例子。它有最完美的工厂，最新式的机器，结果呢？一千三百万的失业者。为什么？因为这些太复杂的机器变得几乎不可思议了。人的精神追随不上它们的动作了。

并非美国没有农人，但它的巨大无比的农庄不受主人支配。堆积如山的麦和棉，教人怎能猜得到这些山会一下子变得太高了呢？在小农家，是有数千年的经验和眼前的需要安排好的，每一群自给自食的农人都确知他们的需要，遇着丰年，出产卖得掉，那么很好，可以买一件新衣，一件外套，一辆自由车。遇着歉收，那么，身外的购买减少些，但至少得有得吃，可以活命。这一切由简单的本能统治着的初级社会，联合起来便形成稳重的机轴，调节着一个国家的行动。经济本体如此，社会本体亦是如此。